



**Te Kāhui
Tātari Ture**
Criminal Cases
Review Commission

Pēpa pati'anga no te 'ākara'anga matatio i te 'aka'apa'ia'anga, me kore ra, te 'akaūtunga'ia'anga, me kore ra, nga mea e rua ravarāi

Te 'irinaki āinei koe e, kua
tārevake to'ou 'aka'apa'ia'anga,
me kore ra, 'akaūtunga'ia'anga,
no teta'i 'ara i roto i Aotearoa?

Na te New Zealand Criminal Cases Review Commission (CCRC) e
'ākara matatio ana i te au 'akavā'anga, me te 'irinaki ra teta'i e, kua
tārevake tōna 'aka'apa'ia'anga, me kore ra, 'akaūtunga'ia'anga.

Ka rauka ia matou i te 'ākara matatio i to'ou 'akavā'anga, e me
tāmanako matou e ka tau kia 'ākara 'akaōu'ia, tei ia matou te mana
no te 'aka'oki'anga i to'ou 'akavā'anga ki teta'i appeal court.

Ko te 'ākara'anga me kua tā'anga'anga pouroa koe i to'ou tika'anga
no te pīra, teta'i tāmanako'anga pu'apinga ta matou ka rave.

Kare e na matou e 'iki ana me kua 'apa, me kore ra, kare i 'apa.
Me ka 'ākara 'akaōu'ia to'ou 'akavā'anga, ka 'ōronga'ia atu teta'i
'akavā'anga 'ōu ki roto i teta'i appeal court.

Te au mea tau kia kite koe, i mua ake ka pati ei

- Ko te 'ākara'anga matatio i to'ou 'akavā'anga ta matou 'anga'anga, ma te tuku atu kia 'ākara 'aka'ōu'ia, me tāmānako matou e, te tau ra kia 'ākara 'aka'ōu'ia. Kare matou e tu ei rōia no'ou, māri ra, tei va'o ake matou i te 'akavā, e te au 'akavā'anga.
- I te tauturu ia matou i roto i ta matou 'ākara'anga matatio, ka anoano 'akakitekite'anga matou, no runga iā koe 'uā'orāi, e to'ou 'akavā'anga.
- Me ka inangaro koe ia matou kia tauturu i te 'akakī'anga i ta'au pati'anga, me ka tika, 'ārāvei mai ia matou i runga i te numero **0800 33 77 88** e ka 'anga'anga ta'okota'i tatou i te rave i ta'au pati'anga.
- I teta'i tua, ka 'inangaro pa'a koe i te pati atu i teta'i o te kōpu tangata, taeake, me kore ra, teta'i atu te 'irinaki ra koe, kia tauturu iā koe i te 'akakī i te pēpa.
- Te meitaki ua ra te 'anga'anga na roto i te rōia, inā ra, kare e inangaro'ia te reira.
- Kare e tutaki no te pati'anga mai kia matou, e me ka 'inangaro koe i te 'anga'anga na roto i teta'i rōia, ka tau pa'a koe no te pati legal aid.

Me ka tika, 'akakī'ia te ma'ata'anga o teia pēpa te ka rauka iā koe, māri ra, 'auraka e manamanatā me kare e rauka iā koe i te pa'u i te au mea pouroa.

Me kare te reo Papa'ā, i te reo numero ta'i no'ou, me ka tika, 'ārāvei mai, e ka rauka ia matou i te te'ate'amamao i teta'i tangata ei tauturu iā koe i te 'akakī i te pēpa.

Me oti iā koe i te 'akakī i te pēpa, me ka tika, tukuna'ia te pēpa, e teta'i atu tātā'anga turu ki te:



New Zealand Criminal Cases Review Commission
PO Box 9168
Hamilton 3240
New Zealand

me kore ra, mēre uira:



info@ccrc.nz

Te MAKO ra koe no te 'akakī i teia pēpa?



Ka 'inangaro tauturu āinei koe no te 'akakī i ta'au pati'anga?

Ka rauka ia matou i te tauturu i te rave i teia – me ka tika, taniuniu mai ia matou i runga i te numero **0800 33 77 88**.



Te 'inangaro āinei koe i te 'akakite mai no runga i to'ou 'akavā'anga na roto i teta'i atu reo?

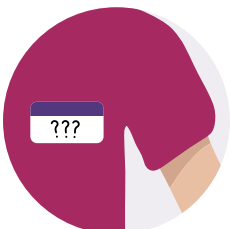
Ka 'inangaro tauturu āinei koe no te 'akakī i ta'au pati'anga?

Ta matou e anoano nei kia kite no runga iā koe 'uā'orāi

Me ka tika, 'akakī'ia te ma'ata'anga o teia pēpa te ka rauka iā koe, māri ra, 'auraka e manamanatā, me kare e rauka iā koe i te pa'u i te au mea pouroa.



1 Ea'a ta'au tā'onga ka 'inangaro koe kia tā'anga'anga matou? (i.e. Mr, Mrs etc.)



2 Ko'ai to'ou ingoa (au ingoa) bapetizo?

3 Ko'ai to'ou ingoa kōpu tangata?



4 E ingoa (au ingoa) kē atu teta'i e kapiki'ia ana koe, me ka tika, tātā'ia mai te reira ingoa (au ingoa) ki konei?

5 E ingoa ta'au e 'inangaro ana kia kapiki'ia koe?



6 Ea'a to'ou turanga (tāne/va'ine)?

☐

Tāne

☐

Va'ine

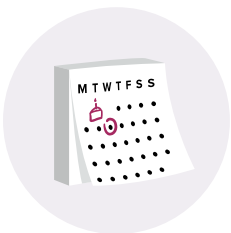
☐

Kare au e 'inangaro i te 'akakite atu

☐

'Akamārama'anga no runga iā koe 'uā'orāi:

7 Ea'a te gender pronouns ka 'inangaro koe kia tā'anga'anga matou?



8 Ea'a to'ou rā 'ānau'anga? (RĀ/MARAMA/MATA'ITI)



9 E piri'anga āinei to'ou ki te, me kore ra, e papa'anga ki teta'i atu o te au 'iti tangata e āru mai nei?

☐

Papa'ā no Aotearoa

☐

Tonga

☐

Māori Nūtirēni

☐

Niue

☐

Samoa

☐

Tinitō

☐

Māori Kūki 'Āirani

☐

'Īnītia

☐

Teta'i atu (mei te 'Ōrani, Tiāpāni, Tokelau). Me ka tika, 'akakite mai:



10 E piri'anga to'ou ki te, me kore ra, e papa'anga āinei to'ou ki teta'i iwi?

☐

'Āe

☐

Kāre

Me e 'āe, me ka tika, 'akakite mai i te iwii:



11 I pati āinei koe kia matou, te Royal prerogative of mercy, te NZ Public Interest Project, me kore ra, te Innocence project i mua atu?

☐

'Āe

☐

Kāre

Te au 'akakitekite'anga no runga i te 'ai taeake, me kore ra, aronga turu



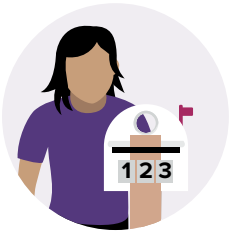
12 E tangata āinei teta'i, te tauturu nei iā koe no teia pati'anga?

☐

Āe

☐

Kāre



13 E tangata āinei teta'i, te tauturu nei iā koe no teia pati'anga?

Ingoa

Ngutu'are

Mēre uira

Numero terepōni



14 Ea'a tōna piri'anga kiā koe?

☐

Kōpu tangata

☐

Taeake, me kore ra, tangata turu

☐

Rōia

☐

Teta'i atu - me ka tika, 'ōronga mai i te 'akakitekite'anga:



15 E au rōia āinei teta'i, te mou nei i teta'i au pēpa no
runga i to'ou 'akavā'anga? Me e 'āe, me ka tika, 'ōronga
mai i te au 'akakitekite'anga:

Te ingoa o te
rōia

Te pitiniti a te
rōia

Numero
terepōni

Mēre uira



Me e rōia tuarua āinei to'ou:

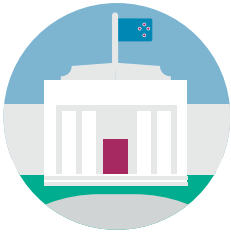
Te ingoa o te
rōia

Te pitiniti a te
rōia

Numero
terepōni

Mēre uira

Ta matou e anoano nei kia kite no runga i to'ou 'akavā'anga



16 Ko'ai te ingoa o te 'akava'anga tei 'aka'apa iā koe?

District Court

ME KORE RA

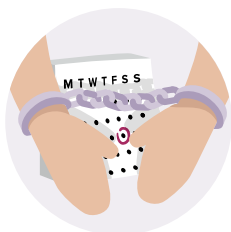
High Court



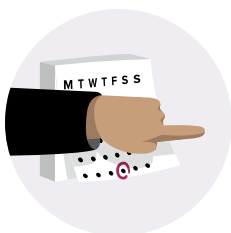
17 Ko'ai te ingoa o te taone, me kore ra, 'oire i 'aka'apa'ia ei koe?



18 Me kua kite koe i te numero o to'ou 'akavā'anga, me ka tika, 'akakite mai ki konei.



19 Ea'a te rā i 'aka'apa'ia ei koe?



20 Ea'a te rā i 'akaūtunga'ia ei koe?



21 I 'aka'apa'ia āinei koe, ki roto i teta'i pupu tangata kē atu?



'Āe



Kāre

22 Me e 'āe, ko'ai to ratou au ingoa?



23 Ea'a te 'ara (au 'ara) i 'aka'apa'ia koe?



24 No teia 'ara, te karanga āinei koe e, kua:



'Apa



Kāre i 'Apa



25 Ka 'inangaro āinei koe kia 'ākara matou i te 'aka'apa'ia'anga no teia 'ara?



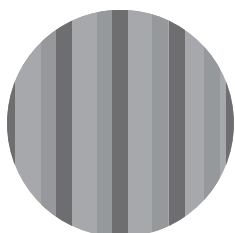
'Āe



Kāre



26 Ea'a ta'au ūtunga mei ko i te 'akavā'anga?



27 Me kua tukuna koe ki roto i te 'are 'āuri, ea'a te roa o to'ou ūtunga?



28 Ka 'inangaro āinei koe kia 'ākara matou i to'ou ūtunga no teia 'ara?



‘Āe



Kāre



29 Tei roto āinei koe i te 'are 'āuri?



‘Āe – me ka tika, pa'u'ia Te au ui'anga 30–32.



Kāre – me ka tika, neke atu ki te Ui'anga 33.

Me tei roto koe i te 'are āuri:



30 Me kua tukuna koe ki roto i te 'are 'āuri, ea'a te roa o to'ou ūtunga?



31 Ko'ai te ingoa o te 'are 'āuri tei roto koe?



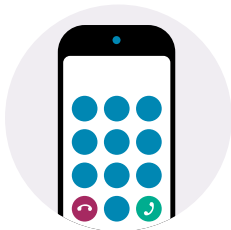
32 'Ā'ea koe e tukuna mai ei ki va'o?



Kāre au i kite i te rā ka tukuna mai au ki va'o



33 Tei 'ea to'ou ngutu'are?



34 Me e numero terepōni ta'au, ea'a te reira?



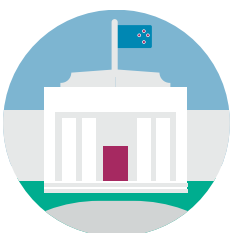
35 Me e mēre uira ta'au, ea'a te reira?

Te kāpua'anga o ta'au appeal



36 Kua pati āinei koe ki te 'akavā'anga no teta'i appeal?

- ☐ 'Āe – me ka tika, pa'u'ia Te au ui'anga 30–32.
- ☐ Kāre – me ka tika, 'akakite mai kia matou i te tumu i kore ei koe i pati appeal, i reira ka neke atu ei ki te Ui'anga 42.



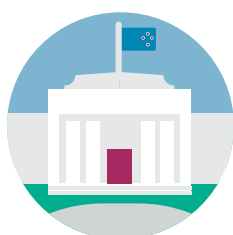
37 Kua rongo'ia āinei ta'au 'appeal ki roto i teta'i 'akavā'anga?

- ☐ 'Āe
- ☐ Kāre



38 Te tamaki āinei ta'au appeal i:

- ☐ To'ou 'aka'apa'anga
- ☐ Ta'au ūtunga
- ☐ Nga mea e rua ravarāi



39 Me ka tika, 'akakite mai i te 'akavā'anga i rave'ia ta'au appeal

- ☐ High Court
- ☐ Court of Appeal
- ☐ Supreme Court



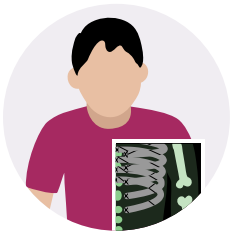
40 Me kua kite koe i to'ou numero appeal, me ka tika, 'akakite mai ki kōnei.

'Akakite mai ki kōnei, i te tumu i kore ei i tau to'ou 'akavā'anga

41

Kia rauka ia matou i te 'aka'oki i to'ou 'akavā'anga ki ko i teta'i appeal court, ka 'ākara matatio na mua matou i te au mea ravarāi, ma te tāmanako me ka tau kia 'aka'oki'ia. Me ka 'inangaro tauturu koe no runga i te 'akamārama'anga i te au tārevakē, ka 'inangaro pa'a koe i te komakoma ki te kōpu tangata, me kore ra, ki teta'i taeake, me kore ra, tāniuniu mai ia matou ki runga i te numero **0800 33 77 88** e ka rauka ia matou i te tauturu iā koe no teia.

Ka rauka iā koe i te tātā ua atu rāi, ki runga i teta'i pēpa kē atu, me ka anoano koe.

**42 Te au turanga pu'apinga**

Me e turanga pu'apinga to'ou te ka tau ki to'ou 'akavā'anga, mei te turanga o to'ou ora'anga kōpapa, me kore ra, te turanga o te ora'anga kōpapa o teta'i tangata tei kite-mata, me ka tika, 'akakite mai kia matou ki kōnei.

**43 Te au tātā'anga turu**

Me ka tika, 'akakite mai kia matou i te au tātā'anga te ka tuku mai koe ki te pae i teia pēpa.

To'ou ingoa taina'ia

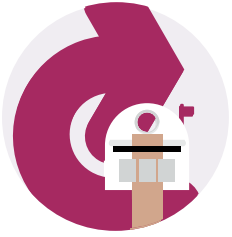
Na roto i te tāina'anga i to'ou ingoa ki raro ake nei, te 'akatika nei koe:

- Te 'inangaro nei koe i te New Zealand Criminal Cases Review Commission (CCRC) kia 'ākara matatio i to'ou 'akavā'anga.
- Ka tā'anga'anga pa'a te CCRC i te 'akakitekite'anga tei tuku mai koe ki roto i teia pēpa, i te tauturu i te 'ākara'anga matatio i to'ou 'akavā'anga.
- I te 'ākara'anga matatio meitaki i to'ou 'akavā'anga, ka 'ōronga'ia pa'a te 'akakitekite'anga tei 'ōronga'ia mai i roto i teia pēpa, ki teta'i pupu tangata kē atu, no te turanga 'ākara'anga matatio.
- Ka ma'ani pa'a te CCRC i te au uiui'anga a te pupu tangata kē atu, ei 'akatupu i te au 'akakitekite'anga i roto i to'ou 'akavā'anga.
- Te 'akatika nei koe i te CCRC, kia rave i te au mea katoatoa tei 'akapapa'ia e to'ou au rōia o mua atu, e to teia 'ati'anga, pērā katoa te au mea muna i roto i taua au 'akapapa'anga.
- Kua mārama koe e, te pati'ia atu nei koe kia 'akakore i te tika'anga tā'unga. Ko te 'āite'anga i teia i reira, ka 'ōronga'ia teta'i ua atu, e te au 'akakitekite'anga muna pouroa, te au rekōti o te au 'uri'uri'anga manako tei rave'ia ki ko i teta'i rōia, i mua ake, e te tuātau o to'ou 'akavā'anga, appeal, me kore ra, i muri ake i to'ou appeal, ki te CCRC.
- Kare koe e 'inangaro'ia kia 'akakore i te tika'anga tā'unga i raro ake i te ture, māri ra, ka pāroru pa'a teia i te CCRC mei te kite'anga i te 'akakitekite'anga pu'apinga, e te tāroaroa i te ma'ani'anga i ta'au pati'anga, me kore e 'akakore'ia te tika'anga tā'unga.
- Ka 'inangaro pa'a koe i teta'i arataki'anga na te ture, no runga i teia au mea, i mua ake ka tāina ei koe i to'ou ingoa no teia pati'anga. Me 'inangaro koe i te tauturu a te ture, kia mārama meitaki koe i teia pati'anga, e te 'akakī'anga, ka rauka iā koe i te pati atu no te legal aid me anoano koe.

Tāina'anga ingoa

Rā
(RĀ/MARAMA/MATA'ITI)

Me ka tika, 'akama'ara i te tāru mai ki roto i teia pēpa, teta'i ua atu au pēpa, me kore ra, au 'apinga, te manako ra koe, ka anoano te CCRC no te 'ākara'anga i to'ou 'akavā'anga.



Me oti iā koe i te 'akakī i teia pēpa, me ka tika, tukuna mai kia matou:



New Zealand Criminal Cases Review Commission
PO Box 9168
Hamilton 3240
New Zealand



me kore ra, mēre uira:



info@ccrc.nz

Ka tauturu ia matou i te 'ātoro'anga i teta'i atu aronga te anoano ra pa'a i te CCRC, me kite matou i 'akape'ea koe i kite ei ia matou.

Ī 'akape'ea koe i kite ei ia matou?



No roto i te 'are 'āuri (teia te 'ākara'anga, te au tūtū mama'ata, me kore ra, te aronga 'anga'anga i roto i te 'are 'āuri)



Teta'i atu au mou-'āuri



Te ai taeake, me kore ra, te kōpu tangata



Nūtipēpa, TV, me kore ra, rātiō



'Ātuitui roro uira



Rōia



Teta'i atu: